Porównanie tłumaczeń Psalmów 89:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdyż do Pana należy nasza tarcza I do Świętego Izraela\* nasz król.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdyż do Pana należy nasza tarcza, Do Świętego Izraela należy nasz król. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Powiedziałeś wtedy w widzeniu do twego świętego: Udzieliłem pomocy mocarzowi, wywyższyłem wybranego z ludu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo od Pana jest tarcza nasza, a od świętego Izraelskiego król nasz. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | bo PANSKA jest nasza obrona i świętego Izrael, króla naszego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bo puklerz nasz należy do Pana, a król nasz - do Świętego Izraela. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Do Pana bowiem należy tarcza nasza, A król nasz do Świętego Izraela. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE jest naszą tarczą, do Świętego Izraela należy nasz król! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdyż do JAHWE należy nasz Władca, a nasz król do Świętego Izraela. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Do Jahwe bowiem należy puklerz nasz, a król nasz do Świętego Izraela. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdyż od WIEKUISTEGO pochodzi nasza tarcza, a nasz król od Świętego w Israelu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy rzekłeś w wizji do lojalnych wobec ciebie i przemówiłeś: ”Udzieliłem pomocy mocarzowi; wywyższyłem wybranego spośród ludu. |

1. 1) <x>230 71:22</x>; <x>230 78:41</x>; <x>290 1:4</x>; <x>290 5:24</x>; <x>290 30:11-12</x>; <x>290 43:3</x>; <x>290 60:9</x> [↑](#footnote-ref-2)